

**RETURN BIDS TO:**  
**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**  
**Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions**  
**- TPSGC**  
**11 Laurier Street/11, rue Laurier**  
**Place du Portage, Phase III**  
**Core 0A1 / Noyau 0A1**  
**Gatineau**  
**Québec**  
**K1A 0S5**

**SOLICITATION AMENDMENT**  
**MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

**Comments - Commentaires**  
This Request for Proposal contains a security requirement.

**Vendor/Firm Name and Address**  
**Raison sociale et adresse du**  
**fournisseur/de l'entrepreneur**

**Issuing Office - Bureau de distribution**  
Medium Support Vehicle System Project/Système de  
véhicule de soutien moyen  
105 Hôtel de Ville  
Gatineau  
Quebec  
K1A 0A2

|   |  |  |
|---|--|--|
| <b>Title - Sujet</b><br>MSVS - SMP Vehicles   |  |  |
| <b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b><br>W8476-06MSMP/J  |  | <b>Amendment No. - N° modif.</b><br>017  |
| <b>Client Reference No. - N° de référence du client</b><br>W8476-06MSMP   |  | <b>Date</b><br>2012-05-10  |
| <b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b><br>PW-\$\$BW-008-22199  |  |  |
| <b>File No. - N° de dossier</b><br>008bw.W8476-06MSMP   | <b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b> |  |
| <b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b><br><b>at - à 02:00 PM</b><br><b>on - le 2012-06-13</b>  |  | <b>Time Zone</b><br><b>Fuseau horaire</b><br>Eastern Daylight Saving<br>Time EDT |
| <b>F.O.B. - F.A.B.</b> Specified Herein - Précisé dans les présentes<br><b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input checked="" type="checkbox"/> |  |  |
| <b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b><br>McMillan, Maryanne   |  | <b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b><br>008bw                                      |
| <b>Telephone No. - N° de téléphone</b><br>(819) 997-7628 ( )  |  | <b>FAX No. - N° de FAX</b><br>(819) 997-0786                                     |
| <b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b><br><b>Destination - des biens, services et construction:</b><br>See herein   |  |  |

**Instructions: See Herein**

**Instructions: Voir aux présentes**

|  |  |
|--|--|
| <b>Delivery Required - Livraison exigée</b>  | <b>Delivery Offered - Livraison proposée</b> |
| <b>Vendor/Firm Name and Address</b><br><b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>   |  |
| <b>Telephone No. - N° de téléphone</b><br><b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>   |  |
| <b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm</b><br><b>(type or print)</b><br><b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/</b><br><b>de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b> |  |
| <b>Signature</b>   | <b>Date</b>                                  |

---

**Véhicules de modèle militaire normalisé (MMN) - Demande de proposition (DDP)**

N° de l'invitation : W8476-06MSMP/J

**Modification n° 017**

La présente modification vise à :

- Répondre aux questions des soumissionnaires  
(voir la pièce jointe n° 1 de la modification n° 017 pour connaître les questions et réponses)
- Apporter les modifications suivantes aux documents de la DDP :

**1. À la modification n° 14****Supprimer:**

L'item 5 en entier

**2. À la partie 2, pièce jointe 5****Supprimer:**

Partie 2, pièce jointe 5 en entier

**Insérer à la place:**

Partie 2, Pièce jointe 5, Formulaires NATC (Pièce jointe n° 2 de cette modification n° 017)

**3. À la Partie 3, pièce jointe 3, section 2, article 5.2.1****Supprimer:**

"Le Soumissionnaire doit à ses propres frais livrer et décharger le matériel et le personnel suivant au Centre d'essai du Nevada (NATC) avant ou à la date de clôture de la demande de proposition:"

**Insérer à la place:**

"Le Soumissionnaire doit à ses propres frais livrer et décharger le matériel identifié aux alinéas a., b. et c. ci-dessous au Centre d'essai du Nevada (NATC) avant ou à la date de clôture de la demande de proposition. De plus, le Soumissionnaire à ses propres frais devrait livrer et décharger le matériel identifié à l'alinéa e. ci-dessous ainsi que le personnel identifié à l'alinéa d. au Centre d'essai du Nevada (NATC) avant le début du programme de conformité technique:"

**Supprimer:**

"d. Un (1) représentant des services techniques (RST) pour l'inspection initiale du matériel;"

**Insérer à la place:**

"d. Un (1) représentant des services techniques (RST) pour le début du programme de conformité technique; et"

**4. À la Partie 3, pièce jointe 3, section 2, article 5.2.2****Supprimer:**

"NATC va également"

**Insérer à la place:**

"Près la date de clôture de la demande de proposition, NATC va également"

**Supprimer:** (version anglaise seulement)

"During the inspection, the safety check and the weigh of the equipment, the Technical Maintenance personnel"

**Insérer à la place:** (version anglaise seulement)

"During the safety check and the weighting of the equipment, the FSR"

**5. À la Partie 3, pièce jointe 3, section 2, article 5.2.3****Supprimer:**

"de la phase d'évaluation des soumissions"

**Insérer à la place:**

"du programme de conformité technique"

**6. À la Partie 3, pièce jointe 3, section 2, article 5.2.4****Supprimer:**

"celle-ci sera jugée non conforme."

**Insérer à la place:**

"celle-ci sera jugée non conforme, à l'exception du poids des véhicules ou remorque qui auront une marge de  $\pm 2\%$  de déviation avec le poids identifié dans la proposition, dans le cas où la différence est supérieure à cette marge, le soumissionnaire pourra apporter les corrections nécessaires (pour fin d'évaluation) aux articles de test dans une période prescrite."

**7. À la Partie 3, pièce jointe 3, Section 2, Article 5.2.7****Supprimer:**

"d'immatriculer et"

**Supprimer:**

"des voies publiques."

**Insérer à la place:**

"des voies publiques dans l'État du Nevada."

**8. À la Partie 4, pièce jointe 3, Tableau 4****Supprimer:**

"indiqués dans le tableau 3"

**Insérer à la place:**

"indiqués dans le tableau 2"

**9. À la partie 4, pièce jointe 5, section 1, article 1.2** (version française seulement)

**Supprimer:**

" c) Fournir un pointage global pour chaque soumission satisfaisant toutes les exigences en prenant considération les exigences obligatoire."

**Insérer à la place:**

" Fournir un pointage global pour chaque soumission en prenant considération les exigences obligatoire."

**10. À la partie 4, pièce jointe 5, section 1, article 2.1.1** (version française seulement)

**Supprimer:**

" le PCT qui se déroulera au "Nevada Automotive Test Center" (voir la partie 4, pièce jointe 5, section 2, paragraphe 2.6)."

**Insérer à la place:**

" le programme de conformité technique (PCT) qui se déroulera au "Nevada Automotive Test Center" (voir la section 2, paragraphe 2.6)."

**11. À la partie 4, pièce jointe 5, section 2, cédule 5-1**

**Supprimer:**

"partie 4, pièce jointe 5, section 2, cédule 5-1"

**Insérer à la place:**

"partie 4, pièce jointe 5, section 2, cédule 5-1, Révision 1, modification 017 (Pièce jointe n° 3 de cette modification n° 017"

**Résumé des changements:**

*Les changements sont désignés par la couleur bleue.*

**12. À la partie 4, pièce jointe 5, section 2, cédule 5-2**

**Supprimer:**

" Cédule 5-2 en entier."

**Insérer à la place:**

"Cédule 5-2, Révision 1" (Pièce jointe n° 4 de cette modification n° 017)

Veillez noter que des changements ont été apportés afin de décrire plus en détail le processus de TCP. Les soumissionnaires sont encouragés à revoir la présente Cédule 5-2 Révision 1 en profondeur.

**13. À la partie 4, pièce jointe 5, section 2 , cédule 5-3, article 1.2.1****Supprimer:**

"en se basant sur l'échelle ci-dessous."

**Insérer à la place:**

"en se basant sur l'échelle d'acceptabilité de Likert ci-dessous."

**14. À la partie 4, pièce jointe 5, section 2 , cédule 5-3, article 1.5.1****Supprimer:**

"ne doit pas dépasser trois (3) jours"

**Insérer à la place:**

"ne doit pas dépasser cinq (5) jours"

**Supprimer:**

" À titre d'exemple, dépendamment du nombre total de soumissionnaires, chaque soumissionnaire aura une demi-journée pour former de 1-3 utilisateurs sur leur matériel et devra reprendre cette formation pendant trois jours pour un total de six séances de formation."

**15. À la partie 4, pièce jointe 5, section 2, cédule 5-3****Insérer le nouvel article suivant :****1.6 Conduite de l'évaluation liée aux facteurs humains**

Généralement, l'évaluation liée aux facteurs humains portera sur la position du conducteur et celle du passager, la conception et le fonctionnement des commandes de contrôle, la visibilité interne et externe, l'environnement de la cabine et la qualité de la conduite. Ces éléments seront évalués à l'aide des catégories d'évaluation décrites de manière détaillée à l'article 2 ci-dessous.

Chaque utilisateur fera une évaluation de chaque article mis à l'essai selon les quatre conditions suivantes :

- a. Condition 1 (C1) : vêtu de l'uniforme de combat standard des Forces canadiennes (FC) (DCAM) et portant un béret;
- b. Condition 2 (C2) : vêtu de l'uniforme de combat standard des FC (DCAM) avec un attirail de combat complet, y compris les plaques de protection balistique;
- c. Condition 3 (C3) : vêtu de l'uniforme de combat standard des FC (DCAM), portant un béret et une tenue d'hiver limitée, notamment les mukluks et les gants en Goretex;
- d. Condition 4 (C4) : vêtu de l'uniforme de combat standard des FC (DCAM) et portant un attirail de combat complet, y compris les plaques de protection balistique et les lunettes de vision nocturne montées sur le casque.

Les évaluations statiques seront effectuées par les utilisateurs selon les conditions C1, C2, C3 et C4.

Les évaluations dynamiques exigeront que chaque utilisateur conduise chaque article mis à l'essai trois fois comme suit :

- a. le jour, dans la condition C1, à environ 180 km;
- b. le jour, dans la condition C2, à environ 180 km;
- c. la nuit, dans la condition C1, à environ 40 km.

Le cours de conduite combinera la conduite sur des surfaces améliorées et non améliorées, comme il est décrit à l'article 4.2 de l'appendice 1 de la cédule 5-2 (section 2 de la pièce jointe 5 de la partie 4) Essai de profil de mission : 500 km.

Chaque utilisateur recevra les mêmes questionnaires d'évaluation, qu'il remplira en fonction des critères d'évaluation ayant été déterminés.

**16. À la partie 4, pièce jointe 5, section 2, cédule 5-3, article 2.2.2.4** (version française seulement)

**Supprimer:**

"des blessures au conducteur"

**Insérer à la place:**

"des blessures au passager"

**17. À la partie 4, pièce jointe 5, section 2, cédule 5-3, article 2.7.2.20** (version française seulement)

**Supprimer:**

L'article 2.7.2.20 en entier

**18. À la partie 4, pièce jointe 5, section 2, cédule 5-3, article 2.11.1.2** (version française seulement)

**Supprimer:**

"doivent juger les Conditions à l'intérieur de la cabine - bruit/vibrations/visibilité à l'intérieur acceptables"

**Insérer à la place:**

"doivent juger l'environnement et les aspects sécuritaires à l'intérieur de la cabine et du cargo, acceptables."

**19. À la partie 4, pièce jointe 5, section 2, cédule 5-3, article 2.12.2.1** (version française seulement)

**Supprimer:**

"capacités de freinage acceptables à haute vitesse."

**Insérer à la place:**

"capacités de maîtrise acceptables à basse et haute vitesse."

**20. À la partie 4, pièce jointe 5, section 2, cédule 5-3, article 2.13.2 à l'article 2.15.2**

**Supprimer (divers emplacements):**

---

"Un personnel bien formé doit être en mesure de mener des tâches opérationnelles représentatives."

**21. À la partie 4, pièce jointe 5, section 2, cédule 5-3, article 2.14.2.4** (version française seulement)

**Supprimer:**

"d'examiner le compartiment."

**Insérer à la place:**

"d'examiner la cabine et le compartiment."

**22. À la partie 4, pièce jointe 5, section 2, cédule 5-4, article 3.1.2**

**Supprimer:**

"critères individuels"

**Insérer à la place:**

"critères individuels pour chaque condition évaluée"

**23. À la partie 4, pièce jointe 5, section 2, cédule 5-4, Tableau 1 et 2**

**Supprimer dans la colonne "A":**

"1.1.1 à 1.1.15"

**Insérer à la place:**

"2.1 à 2.15"

**24. À la partie 4, pièce jointe 5, section 3, article 1.0**

**Supprimer:**

"En additionnant tous les points"

**Insérer à la place:**

"En additionnant tous les points (arrondi à quatre (4) décimales)"

**25. À la partie 4, pièce jointe 5, section 3, article 3.1.1** (version française seulement)

**Supprimer:**

"de l'appendice BE."

**Insérer à la place:**

"de l'annexe B, de la partie 8."

**26. À la partie 4, pièce jointe 5, section 3, article 3.1.2** (version française seulement)

**Supprimer:**

"de l'appendice BE seront jugées."

**Insérer à la place:**

"de l'appendice BE, de l'annexe B, de la partie 8 seront jugées."

**27. À la partie 4, pièce jointe 5, section 3, article 3.2.1 (version française seulement)****Supprimer:**

"(Partie 3, pièce jointe 3, section 3, cédule 3-2)."

**Insérer à la place:**

"(Partie 3, pièce jointe 3, cédule 3-2)."

**28. À la partie 4, pièce jointe 5, section 3, article 4.1.1 (version française seulement)****Supprimer:**

"fournies par les soumissionnaires à l'attribution du contrat (Partie 3, pièce jointe 3, section 3, cédule 3-3)."

**Insérer à la place:**

"fournies par les soumissionnaires en accord avec (Partie 3, pièce jointe 3, cédule 3-3)."

**29. À la partie 4, pièce jointe 5, section 3, article 4.2.6 (version française seulement)****Supprimer:**

"Article 4.2.6 Les soumissionnaire se verra accorder des points pour son plan selon la formule ci-dessous. Points = (note du soumissionnaire - note de passage) / (1 - note de passage)"

**NOTA:** La numérotation correspondent maintenant à celle de la version anglaise.

**30. À la partie 4, pièce jointe 5, section 3, article 4.2.6.2 (version française seulement)****Supprimer:**

L'article 4.2.6.2 en entier

**31. À la partie 4, pièce jointe 5, section 3, cédule 5-5, article 1.3 (version française seulement)****Supprimer:**

"Les calculs mathématiques susmentionnées"

**Insérer à la place:**

"Les calculs mathématiques ci-dessous"

**32. À la partie 4, pièce jointe 5, section 3, cédule 5-5, article 2.2 (version française seulement)****Supprimer:**

"une charge utile de 8500kg +- 100kg et une remorque "

**Insérer à la place:**

"une charge utile de 8000kg et une remorque "



**33. À la partie 4, pièce jointe 5, section 3, cédule 5-5, article 2.4.2** (version française seulement)**Supprimer:**

"Pj 1 fourni sans justification"

**Insérer à la place:**

"Pj fourni sans justification"

**34. À la partie 4, pièce jointe 5, section 3, cédule 5-5, article 2.4.4** (version anglaise seulement)**Supprimer:**

"in equation (9)"

**Insérer à la place:**

"in equation (8)"

**35. À la partie 4, pièce jointe 5, section 3, cédule 5-5, article 2.4.5** (version française seulement)**Supprimer:**

"# rep, j, # dis, j data provided"

**Insérer à la place:**

"# rep, j, # dis, j données fournies"

**36. À la partie 4, pièce jointe 5, section 4, Tableau 11a -IETM** (version anglaise seulement)**Supprimer dans la colonne A:**

"BC-1-585" (ordinal ranking 6)

**Insérer à la place:**

"BC-1-593"

**37. À la partie 4, pièce jointe 5, section 4** (version française seulement)**Supprimer:**

Partie 4, pièce jointe 5, section 4, Révision 1

**Insérer à la place:**

Partie 4, pièce jointe 5, section 4, Révision 2 (pièce jointe n° 5 de cette modification n° 017)

**Résumé des changements:**

*Le text correspond maintenant à celui de la version anglaise.*

**38. À la partie 8, article 6.6.1 (version anglaise seulement)****Supprimer:**

"As and when required"

**Insérer à la place:**

"As and when required IAW the additional Work provision of the Contract"

**39. À la partie 8, article 7.3.2****Supprimer:**

"7.3.2.3"

**40. À la partie 8, article 7.3.3****Supprimer:**

Article 7.3.3.3 en entier

**41. À la partie 8, annexe B, appendice BE, ID 200, colonne Environnement d'information électronique****Supprimer:**

"L'entrepreneur doit fournir jusqu'à 25 licences pour l'EIE"

**Insérer à la place:**

"L'entrepreneur doit fournir le Canada jusqu'à 25 licences de station de travail pour l'EIE."

**42. À la partie 8****Supprimer:**

Les Articles 6.1.6, 6.1.7, 6.1.8, 6.1.9 et 6.1.10

**43. Aux parties 7 et 8, article 6.1****Insérer: (nouveaux Articles)**

6.1.6 La partie II du code canadien du travail dicte que les matériaux les moins dangereux devrait être utilisé au lieu du travail. Par conséquent, l'entrepreneur doit faire son possible pour utilisé le produit le moins dangereux qui rencontre les exigences de performances requises.

6.1.7 L'entrepreneur doit clairement marquer le pourcentage de matière dangereuses en volume sur toute les étiquettes de marchandises. À défaut de le faire, l'entrepreneur sera tenu responsable des dommages causés au cours du déplacement des marchandises dangereuses/produit dangereux par des véhicules ou des employés du gouvernement.

**44. Aux parties 7 et 8, article 6.2.3.1****Supprimer:**

"Loi canadienne sur la protection de l'environnement, 1999 (LCPE 1999) - Règlement sur les substances appauvrissant la couche d'ozone, 1998. Les politiques et lignes directrices suivantes s'appliqueront également:"

**Insérer à la place:**

"Réglementée et a proposé d'être réglementés sous la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* (LCPE)."

**Supprimer:**

L'alinéas c) au complet

**45. Aux parties 7 et 8, article 6.4.1****Supprimer:**

"(p. ex. les substances appauvrissant l'ozone et les BPC)"

**Supprimer:**

"de substance reconnues dans le programme ARET (accélération de la réduction/élimination des toxiques)"

**Insérer à la place:**

"Produits contrôlés"

**46. Aux parties 7 et 8, article 6.4.2****Supprimer:**

"2002"

**47. À la partie 8, annexe B, article 3.5.3****Supprimer:**

SOW 1998, SOW 1999 et SOW 2000 en entier

**48. À la partie 8, annexe B, article 3.5.3, SOW 1997****Supprimer:**

"des répercussion du véhicule"

**Insérer à la place:**

"des répercussion du l'EES du véhicule"

**Supprimer:**

"sur le personnel et l'environnement"

**49. À la partie 4, pièce jointe 5, section 2, cédule 5-2****Insérer:**

Cédule 5-2, Appendice 1 (Pièce jointe n° 6 de cette modification n° 017)

**NOTA**

Solicitation No. - N° de l'invitation

W8476-06MSMP/J

Client Ref. No. - N° de réf. du client

W8476-06MSMP

Amd. No. - N° de la modif.

017

File No. - N° du dossier

008bwW8476-06MSMP

Buyer ID - Id de l'acheteur

008bw

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

Veillez noter que toute les article identifiés comme "démonstrations" durant le programme de conformité technique ont été retiré. Toutes les références restante à une "démonstration" seront retirée lors de la prochaine modification.

**50. À la partie 3, pièce jointe 3, section 2, article 5.4.1**

**Supprimer:**

"Deux espaces pour les conteneurs maritimes de 20 pieds"

**Insérer à la place:**

"De l'espace pour deux conteneurs ISO de 20 pieds (ou équivalent)"

**51. À la partie 4, pièce jointe 5**

**Supprimer:**

La Section 2 au complet

**Insérer à la place:**

Partie 4, pièce jointe 5, section 2 - révision 1 (Pièce jointe n° 7 de cette modification n° 017)

\*\*\*\*\*

**TOUTES LES AUTRES CONDITIONS DE LA DEMANDE DE PROPOSITION DEMEURENT INCHANGÉES.**

Les propositions déjà soumises peuvent être modifiées avant la date de clôture. Tout document de modification doit comprendre le numéro de la DDP et la date de fermeture et doit être adressé à:

Module de réception des soumissions  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada  
Place du Portage  
Niveau 0A1, Phase III  
11, rue Laurier  
Gatineau (Québec) K1A 0S5